



جامعة البليدة 2 الجزائر

كلية الآداب واللغات

مخبر الدراسات اللسانية النظرية والتطبيقية العربية  
والعامة

مجلة دراسات لسانية

مجلة أكاديمية محكمة

العدد الرابع

سبتمبر 2016

ر.د.م.د: ISSN:2253-0398

رقم الإيداع القانوني 2012-3499

دراسات لسانية

مجلة دورية محكمة

تصدر عن مخبر الدراسات اللسانية النظرية والتطبيقية  
العربية والعامية، البليدة2، الجزائر

الرئيس الشرفي للمجلة:

أ.د. أحمد شعلال

مدير جامعة البليدة 2

مدير المجلة مسؤول النشر:

د. فوزية سرير عبد الله

عنوان المجلة: مجلة دراسات لسانية، كلية الآداب واللغات،  
مخبر الدراسات اللسانية النظرية والتطبيقية العربية والعامية،  
جامعة البليدة2، الجزائر

الهاتف: 025 -25-01-05

البريد الإلكتروني: [mdl.labo1604@gmail.com](mailto:mdl.labo1604@gmail.com)

الهيئة العلمية:

- |                                    |                            |
|------------------------------------|----------------------------|
| رئيس التحرير: أنيسة بن تريدي       | 1/أ.د. نصر الدين بوحساين   |
| أمانة التحرير: رجاء مستور          | 2/ أ.د. بوعبد الله لعبيدي  |
| <u>هيئة التحرير</u> : سليمة مدلفاف | 3/ أ.د. مخلوف بلعالم       |
| رشيد شهبه                          | 4/ أ.د. محجوب بلمحجوب      |
| علي منصوري                         | 5/ أ.د. بوجمعة الوالي      |
| <u>الهيئة الاستشارية:</u>          | 6/ أ.د. عمار بن زايد       |
| 1/ عبد الرحمن الحاج صالح           | 7/ أ.د. رشيد كوراد         |
| 2/ صالح بلعيد                      | 8/ أ.د. محمد العيد رتيمة   |
| 3/ محمد السعيد عبدي                | 9/ أ.د. محمد الحباس        |
| 4/ وحيد بن بوعزيز                  | 10/ أ.د. دليلة براكني      |
| 5/ رشيد بن مالك                    | 11/ د. رشيد الإدريسي       |
| 6/ مليكة كباس                      | 12/ د. فوزية سرير عبد الله |
| 7/ عبد القادر تومي                 | 14/ د. أنيسة بن تريدي      |

## قواعد النشر والتوثيق

يرجى من الباحثين الراغبين في نشر بحوثهم الاقتداء بقواعد النشر والتوثيق الآتية:

- 1- كتابة عنوان المقال بالعربية والانجليزية أعلى المقال.
- 2- اسم الباحث ورتبته العلمية والجامعة التي ينتمي إليها.
- 3- أن يتّسم البحث بالأصالة، ويمثّل إضافة جديدة إلى المعرفة في ميدانه.
- 4- يقدّم الباحث بحثه بإرساله عبر البريد الإلكتروني للمجلة أو مدير المجلة.
- 5- يرفق البحث بخلاصة مركزة باللغة العربية مع الكلمات المفتاحية وأخرى بالإنجليزية وكذا الكلمات المفتاحية، على ألا يتجاوز كل منها 150 كلمة.
- 6- ينشر البحث بعد إجازته من محكمين اثنين على الأقل تختارهم هيئة التحرير بسرية تامة من بين أساتذة مختصين في الجامعات ومراكز البحوث.
- 7- يهدى الباحث نسخة من المجلة التي تشتمل على بحثه المنشور.
- 8- يخضع ترتيب المواد عند النشر لاعتبارات فنية لا علاقة لها بمكانة الباحث أو قيمة العمل.

9-الخطوط: من برنامج وورد (Word) تحت نظام التشغيل (Windows) كما يلي:

، حجم الخط Arabic Simplified اللغة العربية:

14 غامق للعنوان الرئيس، 13 غامق للعناوين الفرعية، 12 عادي لباقي النصوص والجداول وترقيم الصفحات.

اللغة الإنجليزية: Times New Roman، حجم الخط

14 غامق للعنوان الرئيس، 13 غامق للعناوين الفرعية، 12 عادي لباقي النصوص والجداول وترقيم الصفحات.

10-طريقة التوثيق:

(أ) المصادر والمراجع:

- عند ورود آية قرآنية يذكر ما يلي في المتن: اسم السورة، رقم الآية. مثال: (الأعراف: 2)

- الحديث النبوي الشريف: يشار إليه في المتن فقط باسم الكتاب يتبعه فراغ فرقم الجزء تتبعه شرطة مائلة فرقم الصفحة يتبعه نقطتان ثم رقم الحديث إن وجد. [صحيح البخاري 1/53:234].

- يشار لهوامش البحث في نهايته وليس في نهاية الصفحة.

ب- يتم ترتيب قائمة المصادر والمراجع أبجدياً في نهاية البحث على النحو الآتي:

اسم الشهرة للمؤلف؛ الاسم الأول، تاريخ النشر بين قوسين، نقطتان، اسم الكتاب، عدد الأجزاء، ذكر اسم المحقق أو المترجم، الطبعة أو رقمها، دار النشر، مكان النشر، الجزء والصفحة.

11- تدرج الهوامش ألياً في نهاية البحث.

الآراء المنشورة تعبر عن آراء أصحابها ولا تعبر عن رأي المجلة.

البريد الإلكتروني: [mdl.labo1604@gmail.com](mailto:mdl.labo1604@gmail.com)

ر.د.م.د: ISSN:2253-0398

رقم الإيداع القانوني 2012-3499

## محتويات العدد الرابع

- 01 ترجمة المصطلح الطبي في العالم العربي بين إشكالية التوحيد  
وصعوبة التطبيق  
دليلة خليفي  
معهد الترجمة، جامعة الجزائر2
- 13 الترجمة الأدبية بين الحرفية والتصرّف  
فاطمة عليوي  
معهد الترجمة، جامعة الجزائر2
- 36 إعجاز القرآن الكريم تعريفه أنواعه واختلاف العلماء فيه  
محمد بن أحمد  
جامعة البليدة -2-
- 59 تحقيق المخطوطات بين القدامى والمحدثين  
فايزة حريزي  
جامعة بومرداس
- 78 قراءة وتقويم في مكانة الإعجاز ضمن مقرر تدريس علوم القرآن والبلاغة  
في الليسانس والماستر  
حسيبة حسين  
جامعة البليدة -2-
- 102 الاستعمال اللغوي وقوانينه في النحو العربي  
فضيلة عقون  
جامعة البليدة 2
- 119 خرق المعيار اللغوي في الإعجاز القرآني مصطلحاته ودلالاته  
محمد بشير باي  
جامعة الجزائر

139

أثر اللّٰهجات العربيّة في تحقيق معاني القرآن

جامعة البليدة 2

صالح تقابجي

164 مسالك الاستدلال على العامل من خلال مفهومي الموضع والمثال

في ضوء النظرية الخليلية الحديثة

جامعة البليدة 2

فائزة سيدي موسى

## الكلمة الافتتاحية

الحمد لله الذي يقول الحقّ وهو يهدي السبيل، والصلاة

والسلام على نبينا محمد خاتم النبيين وإمام المرسلين، أما بعد:

تضع هيئة التحرير بين يدي القارئ الكريم العدد الرابع من مجلة دراسات لسانية، وهو عدد خاصّ ذلك أنّه يتضمّن بحوثاً متنوعة، اثنان منها في الترجمة، أولهما يتناول إشكالية ترجمة المصطلح الطبي في الوطن العربي، وصعوبة توحيده، أما ثانيهما فيتعرّض للترجمة الأدبية التي لا تتطلب معرفة باللغة المنقول إليها فحسب، بل إلماما بلغة الأدب وفنون إبداعه، واطّلاعا واسعا على البيئة الاجتماعية والثقافية المنتجة للعمل الأدبي، وقدّمت لنا باحثة دراسة حول الجهود المبذولة قديما وحديثا في ميدان تحقيق المخطوطات.

وضمن هذا العدد ارتأينا أن ندرج أربعة بحوث في إعجاز القرآن الكريم أُلقيت في اليوم الدراسي الذي نظّمه المخبر بعنوان: ترقية اللغة العربية في ظل إعجاز القرآن الكريم قراءة وتقويم في مناهج التدريس الواقع والمأمول، أولها عبارة عن تتبّع للأبعاد الابدستمولوجية للإعجاز في القرآن

الكريم، قدّم فيه صاحبه وصفا لأبعاده، وأنواعه، وبين اختلاف العلماء في بيان وجوهه، ثانيا دراسة تقييمية لمحتوى ومنهج مقرّر علوم القرآن والبلاغة العربية بالنسبة للسنة الأولى ليسانس، وكذا مقرّر الإعجاز اللغوي للقرآن لطلبة الماجستير، وفي محور الإعجاز دائما عرض لنا باحث آخر المصطلحات التي دلّت على خرق المعيار اللغوي وأبعادها الدلالية. والبحث الرابع بعنوان أثر اللهجات العربية في تحقيق معاني القرآن الكريم.

واحتوى العدد على بحثين في النحو العربي أولهما بعنوان الاستعمال اللغوي وقوانينه في النحو العربي، وثانيهما مسالك الاستدلال على العامل من خلال مفهومي الموضع والمثال في ضوء النظرية الخليلية الحديثة.

والذي ننبّه إليه أنّ هذه الدراسات تعكس ولو جزئيا الوضع الراهن للبحث العلمي في الجامعة الجزائرية، الذي لا يمكن أن يستقيم ما لم تستشعر المسؤوليات بصدق وإخلاص، وتتوحّد الجهود من أجل المضي قدما لمسيرة الركب الذي بعدت المسافة الفاصلة بيننا وبينه.

لأجل هذا وعملا على تحقيقه تتقبّل هيئة تحرير المجلة كلّ  
الملاحظات والاقتراحات التي تهدف لتطوير المجلة  
والارتقاء بها.

الدكتورة. فوزية سرير عبد الله